

65 CENTS

WWW.SHERBROOKERECORD.COM

MONDAY, DECEMBER 16, 2002

Sturtevant guilty of breaking court injunction

*Lawyer recommends
an appeal*

By Maurice Crossfield

Foster businessman Lloyd Sturtevant has been handed a \$3,500 contempt of court fine for operating his marina despite a court injunction.

"The plaintiff has proven beyond all reasonable doubt that the defendant voluntarily violated the interlocutory injunction issued against him on June 19, 2002," said Quebec Court judge Yves Tardif.

The judgment, handed down last week, says that in spite of an injunction to cease all commercial activity on his

property, Sturtevant continued operating his marina, charging visitors for using the parking lot and boat launch ramp.

That injunction came in June, when the Town of Brome Lake asked for it because Sturtevant's activities were in contravention of the local zoning bylaw. That bylaw has his property, the former Gables School at the intersection of Routes 215

and 243, zoned for public use only. In other words it can be used as a school, but not to operate a commercial business. An attempt to have the property rezoned in 1999 was unsuccessful, and Sturtevant is contesting the referendum results.

PLEASE SEE STURTEVANT PAGE 4

Fire guts Granby Township factory

Staff

Fire completely destroyed a factory in Granby Township that made fuel tanks for home heating systems Friday night.

At around 7:15 firefighters were called to Réservoirs de l'Estrie, on Aristide Avenue. Despite the best efforts of the 25 firefighters on the scene, the wooden structure was completely destroyed by the flames.

No one was injured in the blaze, and the plant had shut down for the weekend. However 18 people are now out of work, just before the holidays.

The owner of Réservoirs de l'Estrie, Steve Morin, said he will be looking for space to rent to get the company back on its feet as quickly as possible.

Investigators are now seeking to determine the cause of the fire.

Sharing The Wealth



PERRY BEATON/SPECIAL

Volunteers assembled and distributed 1169 Christmas baskets to needy families in the Sherbrooke region during the annual Roch Guertin campaign. Baskets were replete with fresh and non-perishable foods as well as an ample supply of warm clothing, knitted items and treats for the children. Once again, Townshippers demonstrated the true spirit of Christmas.

HOLIDAY SCHEDULE

FROM DECEMBER 1st TO 23rd INCLUSIVELY

MONDAY TO FRIDAY
9:30 a.m. to 9:00 p.m.



SATURDAY & SUNDAY
9:00 a.m. to 5:00 p.m.

CARREFOUR DE L'ESTRIE

Note: The Carrefour de l'Estrie will be closed December 25th, January 1st & 2nd
OPEN
December 28th
1:00 p.m. to 9:00 p.m.

09041



WIN the complete discography of Maritime's favourite daughter, **Anne Murray**

The set of more than two dozen albums includes classics like *What About Me*, *Country Croonin'* and *Yes I Do*.

For a chance at **RECORD**'s Anne Murray giveaway, fill out the form below and send your response to:

Anne Murray Contest, The Record,
1195 Galt E., Sherbrooke, J1G 1Y7
or 88 Lakeside, Knowlton, JOE 1V0

No photocopies, faxes or e-mails will be accepted.

The deadline is Friday, Dec. 20, at 4 p.m.
The winner will be chosen at random
from the correct responses.

Name _____

Address _____

Tel.: _____

Question: What Maritime province is Anne Murray from?

THE
RECORD

wishes you good luck
and good listening!

Sherbrooke researcher awarded Jubilee medal

Dr. André Cantin, a University of Sherbrooke Professor, was honoured with the Queen's Golden Jubilee Medal in a surprise presentation today. Chief Executive Officer of the Canadian Cystic Fibrosis Foundation (CCFF), Cathleen Morrison, presented the Medal to Dr. Cantin at the Foundation's Executive Committee meeting in Toronto.

Dr. Cantin is a Professor of Medicine (Pulmonology), he is also both a clinician and a researcher. As well as serving adults with cystic fibrosis (CF) in the adult CF clinic at Sherbrooke, Dr. Cantin conducts important and promising research geared towards developing new anti-inflammatory therapies for the CF lung.

In addition to devoting his professional life to the CF cause, he has also donated numerous volunteer

hours during the many years he has served on the CCFF's Medical/Scientific Advisory Committee. Dr. Cantin has shared his expertise with all who need it; he has consistently made himself available, at any time, to answer medical and CF-related questions.

"With the support of friends such as Dr. Cantin, Canadians have been able to play a leading role in the international CF effort," says Morrison. "The progress has been dramatic, but there is an urgent need to sustain the momentum."

Cantin has received many distinguished awards including the CCFF's most prestigious competitive award, the Marsha Morton Scholarship (1994). He has also received the Zellers Senior Scientist Award.

The Golden Jubilee Medal of Queen Elizabeth II commemorates the 50th anniversary of Her Majesty's reign as Queen of Canada. The Medal is being awarded to Canadians who have made a significant contribution to their fellow citizens, their community or to Canada.

CYSTIC FIBROSIS

Cystic fibrosis, which attacks the lungs and digestive system, is one of the most deadly inherited diseases affecting Canadian children and young adults.

In 1960, babies born with cystic fibrosis were not expected to live long enough to start school. Today, many individuals with CF are living into their thirties and beyond. Although there have been great advances in research and treatment, cystic fibrosis is still fatal.

The Canadian Cystic Fibrosis Foundation is a world leader in the fight against CF. Canadian researchers funded by the CCFF discovered the gene responsible for cystic fibrosis in 1989, and continue to play a leading role in the world-wide race to develop new treatments for this devastating disease. The Foundation raises funds for research and public awareness, through the generosity of thousands of individual Canadians, a network of 52 volunteer chapters across Canada, and the important support of major national partners, including Zellers Inc. and the Kinsmen & Kinette Clubs of Canada. In Quebec the CCFF is represented by its provincial association, the Quebec Cystic Fibrosis Association (QCFA).

LOTO QUÉBEC		Results	
		TVA, the network of draws	
6/49		WINNERS	PRIZES
Draw	2002-12-14	6/6	0 \$2,000,000.00
		5/6+	4 \$129,463.80
		5/6	263 \$1,575.20
		4/6	13,213 \$60.10
		3/6	240,885 \$10.00
Bonus:	(39)	Total sales:	\$13,024,932
		Next grand prize (approx.):	\$5,000,000
4/9		WINNERS	PRIZES
Draw	2002-12-14	6/6	0 \$1,000,000.00
		5/6+	1 \$50,000.00
		5/6	41 \$500.00
		4/6	1,508 \$50.00
		3/6	23,767 \$5.00
Bonus:	(46)	Total sales:	\$584,017.00
7		WINNERS	PRIZES
Draw	2002-12-13	7/7	0 \$2,500,000.00
		6/7+	5 \$47,781.70
		6/7	89 \$2,348.80
		5/7	4,991 \$149.60
		4/7	108,708 \$10.00
		3/7+	100,065 \$10.00
		3/7	905,391 Free play
Bonus:	(21)	Total sales:	\$13,086,534
		Next grand prize:	\$5,000,000
Extra		Draw	Draw
NUMBER	PRIZE	NUMBER	PRIZE
816035	\$100,000	726940	\$100,000
Claims: See back of tickets. In the event of discrepancy between this list and the official winning list of L-Q, the latter shall prevail.			
If you have a gambling problem...		MISE SUR TOI 1 866 SOS-JEUX	

Weather

Today: Cloudy. 60 per cent probability of flurries. Clearing late in the day. High near minus 4. Winds northeasterly 15 to 30 km/h.

Tuesday: Sunny. Low near minus 14. High near minus 7.

Wednesday: Sunny. Low near minus 10. High near zero.

Thursday: Cloudy. Low near minus 7. High near minus 1.

Normals for the period..Low minus 14. High minus 4.

Ben by Daniel Shelton



'Her father was like a god to her' – Côté mom

Editor's warning: Some of the testimony reported in this story is extremely graphic and not appropriate for immature readers. Parental discretion is strongly advised.

By Rita Legault
SHERBROOKE

As the trial of Renald Côté heads into its fifth week today, the wife of the accused will once again take the stand to defend her husband who is charged with incest, sexual assault, sodomy against their only daughter.

Joanne Royer-Côté, who began to testify on Thursday, was back on the stand Friday morning where she contradicted the testimony of a number of previous witnesses and her own daughter Isabelle Côté, who has accused her father and siblings Donald and Serge of a 17-reign of sexual abuse and terror that began when she was just four-years-old.

Côté, 51, and his sons Serge, 24, and Donald, 27, were arrested on June 27, 2001 and charged with five dozen counts of sex-related crimes against their young relative. The elder Côté, who is now facing trial, is also accused of sexual assault against two other young victims. The brothers case is being dealt with separately.

Prior to the arrests of her husband and sons, Royer-Côté said Isabelle first complained to her mother about sexual abuse when she was 14. That's when she was raped by her brother Donald - a fact that was corroborated by Donald and neighbor Diane Giguère Phaneuf during earlier testimony.

"Isabelle came to me and said she had spoken to Diane Phaneuf about it. Isabelle said that if she didn't talk to me about it, Diane would."

Isabelle said Donald had penetrated her, but that she was vague, Royer-Côté testified.

"I said we can't do nothing and I made a doctor's appointment," the mother said. She said Donald was on drugs, she didn't know who he slept with and with all the sexually-transmitted diseases running around she didn't want to take any chances.

Royer-Côté said she sat down with her husband, daughter and son and asked her to tell Donald how she felt about the assault.

"She said she felt dirty. I let her get her emotions out," Royer-Côté said, adding that Isabelle did not want to file a police complaint against her brother.

At the time, Donald was arrested, she said. That apparently put an end to the discussion.

Royer-Côté said Isabelle also confided that Serge had tried to have intercourse with her.

"I asked her: 'Did he penetrate you?' She said: 'He tried,' adding that when she confronted Serge he was packing his bags. "We were always quarreling."

When asked if it was true, she said



PERRY BEATON/SPECIAL

Joanne Royer-Côté, who began to testify on Thursday, was back on the stand Friday morning.

Serge just hung his head. "My husband told him he was not supposed to do things like that." When asked if she had received any comments from relatives about her husband's relationship with his daughter, she said her sister commented that she was always stuck to her father.

"That was normal. She was a little girl and her father was like a god to her," Royer-Côté said, adding that her sister always favored Serge.

The 50-year-old wife and mother said she never worked outside the home because she wanted to raise her children herself. Under questioning from defence attorney Pierre Gagnon, she said she hired a babysitter when she went to her religious meetings.

In her statement to police Isabelle said the babysitter sexually abused her when she was just a toddler - a fact that was corroborated by her brother Donald.

During his cross-examination by Gagnon, Donald testified that he had witnesses the babysitter and some of her male friends insert a variety of ob-

jects into Isabelle Côté's vagina. He said he informed his mother, who fired the babysitter.

Royer also contradicted statements by her daughter-in-law Rita Lamontagne who said Côté was a brutal father who continually slapped his children in the back of the head - even as adults.

Royer-Côté testified that she objected to him slapping and strapping his children and repeated her claim that they were sent to their rooms when punished.

When asked if she was ever contacted by a school psychologist, Royer-Côté said she didn't really know the difference between psychologists and specialized teachers.

"It's about the same thing," she said, adding that she spoke with a psychologist about Serge but never Isabelle.

Earlier in the day, the court heard from a school psychologist who was called upon to meet with Isabelle in 1988.

Gaétan Langlois, a retired psychologist who worked for the Magog school board, testified that a specialized teaching intern suspect sexual abuse and he had been called in to evaluate Isabelle.

Referring to his file, he said testing showed no clear indication of sexual abuse, but didn't rule it out either. He said that while he did not meet with the parents, they had to consent to the evaluation.

Royer-Côté will likely finish her testimony Monday after which she will be cross-exam-

ined by Crown attorney Hélène Fabi.

The defence will wrap up its case sometime later this week. Defence lawyer Gagnon said he had not decided if the accused will testify, adding that he wants to wait till his last two or three witnesses have been heard.

After the defence finishes its case, the jury will be given a holiday hiatus. Justice Paul-Marcel Bellavance decided Friday it was better to break for Christmas than to have the jury come to a rushed decision.

The trial will resume after New Year's on Jan. 6 when the Crown and defence will give closing arguments and the judge will give his instructions to the jury before they are sequestered until it reaches a decision.

BRIEFS

Photo winners announced

Staff

Local environmental group CHARMES announced recently that Gaétan Nault was the winner of its first ever amateur photography contest. Nault's work, with that of 14 other finalists, was on display in November at the Maison de l'eau in Sherbrooke's Blanchard Park. Visitors were also asked to vote for their favourite photographs.

Second prize went to Jean Lamoureux, while the third spot went to Jacques Durocher. Steven Gourde's photograph received the most votes from visitors.

New CSST award

The province's workplace accident board and Sherbrooke's Chamber of Commerce have reached a three-year deal to introduce a new award at future business awards ceremonies.

The new CSST prize will be presented at the Concours Reconnaissance Estrie in 2004 to an employer showing exceptional concern for employee health and safety.

New management for summer fest

Sherbrooke's biggest summer festival will be under new management in 2003. La Fête du Lac des Nations Inc. announced late last week that Jean-Pierre Beaudoin will take over as the event's director.

Due to heavy rains that lasted over the six-day event in 2001, the non-profit organization registered a deficit between \$50,000 and \$60,000. That money is said to be owed to Revenue Quebec and a number of suppliers.

In their financial report to city council, organizers announced to council that 2002 festivities ended with a surplus of some \$106,000.



THE RECORD

Michel Duval
Advertising Consultant

Tel: 819-569-9525
Fax: 819-821-3179
email: sherbrookerecord@videotron.ca



DAVID PRICE, M.P.
Compton-Stanstead
4777 Bourque Blvd.
Rock Forest, QC J1N 2G6
(819) 573-5200 office
(819) 573-5190 fax
email: priced1@parl.gc.ca

Cookshire (819) 875-1157
Coaticook (819) 849-3113

David Price, M.P.

www.davidprice.parl.gc.ca

Thetford Mines taxpayers to see small tax hike

Debt financing, infrastructure behind increase

By Stephen McDougall
SPECIAL TO THE RECORD
THETFORD MINES

Going into their second year as a new municipality, the residents of Thetford Mines can expect a tax increase of about two per cent in 2003, according to figures released by the town hall last week.

But Mayor Laurent Lessard told The Record Friday the tax bills could have been worse.

"I look at the tax bills residents of Quebec city are getting, which total about eight to ten percent higher, and I'm happy we have not gotten that bad," he said.

"We still have a long-term debt to pay off and more infrastructure spending in the new year, so we have no choice but to raise taxes a little."

Lessard argued that if Thetford Mines allows small tax increases now, it can avoid drastic increases later if property evaluations rise as expected in 2004.

"We lost about \$7 million on the LAB mines this year because of a drop in pro-

duction, but the rest of the economy is strong, and the total evaluations could increase by five to eight percent, or about \$50 million, in 2004," he said.

"Whenever we get an increase in those evaluations, the Quebec government demands we raise taxes so we won't be dependent on them for revenue. If we raise them gradually, then residents are not hit with big bills all at once, and we can show the government we are managing our own affairs properly."

The increases still depend on which area of Thetford Mines the residents live. Last year, Thetford Mines was merged with the neighbouring towns of Black Lake, South Thetford, Robertsonville and Pontbriand. The merger was largely due to pressure from the provincial government's municipal affairs department, which argued larger towns could produce more revenue and be less dependent on the government for money.

At that time, municipal officials estimated it would take up to seven years to harmonize tax rates for residents from each of the former municipalities.

Figures indicate an average increase for the South Thetford borough will be 2.76 percent, for Thetford 2.05 percent, for Pontbriand 1.46 percent, for Robert-

sonville 1.18 percent and for Black Lake .85 percent.

Last year, the residents all saw their base mill rate go from \$1.30 to \$1.27 per \$100 of evaluation. But in 2003, that base rate will go to \$1.31.

But the final tax bills for residents will vary because of different debt finance charges each former municipality, now known as boroughs, have to pay.

For residents of the Thetford borough, the debt charge is 23 cents per \$100 evaluation. They also have to fork out an extra \$105 for a special debt tax, which does not apply to any of the other boroughs.

In Black Lake, the charge is 57 cents. In South Thetford and Robertsonville, the charge is six cents. In Pontbriand, there is no charge.

Residents in South Thetford, Robertsonville and Pontbriand will also have to pay an adjustment charge for the merger of 12 cents, 10 cents and five cents respectively.

All residents of the new municipality will have to pay \$69 each in water taxes, \$65 in sewage taxes and \$58 in garbage taxes. Summer residents will pay \$29 for their garbage taxes.

Business and other non-residential building owners will have a host of further tax rates for municipal services

ranging from seven cents to 61 cents per \$100 evaluation. The rates will depend on which borough they are situated in.

The total budget for the new municipality is \$25,034,629, an increase of 2.8 percent over the 2002 budget.

The total debt is \$15,083,184. Spending on new infrastructure projects will total \$343,700 in the coming year.

Lessard said the town will also have to spend thousands more on security and maintenance this coming summer when the Quebec games are hosted by the municipality.

Other municipal budgets in the Thetford Mines, Asbestos, St. Francis Valley and Drummond areas are expected to be made public this week. On Monday evening, Dec. 16, the budgets for Drummondville, Inverness and Kingsey Falls will be tabled.

On Tuesday, Dec. 17, the town of St. Felix de Kingsey will release its budget. On Wednesday, Dec. 18, it will be South Durham's turn. On Thursday, Dec. 19, the towns of Danville, Richmond, Kinnear's Mills and Maricourt will table their budgets.

The towns of Asbestos and Cleveland Township have opted to release their budgets in January. The towns of Kingsbury, Melbourne Township and Ulverton could not be contacted at press time.

STURTEVANT:

CONT'D FROM PAGE 1

In the meantime Sturtevant, who wants to turn the old school into an auberge, restaurant, marina and campground, continued to operate his boat launch. He also tried to establish a farmer's market, which was closed following the June injunction.

Suspecting that Sturtevant was still op-

erating the boat launch as a commercial venture, Brome Lake's legal representation hired private detectives to videotape Sturtevant running the boat launch in July. The testimony of the detectives and their videotape were important parts of the evidence against the businessman.

"On this video we see eight transactions on July 20, seven boat launchings and two exits from the water," Tardif said in his judgment. "The next day we see five transactions and two exits."

"The transactions are not in doubt," Tardif continued. "Most of the time the customer gave a \$20 bill and we clearly see them receive a receipt and money."

When Sturtevant was informed he was being cited for contempt of court, he told The Record he only charged for parking, which he believed was allowed under the terms of the injunction. But Tardif said the parking was an accessory act to the real activity, the boat launch.

Tardif said the injunction was clear and unambiguous,

and forbade the operation of the boat launch.

FINE

The defence suggested a fine of \$750, a figure that was discounted by Tardif because he said the evidence showed Sturtevant made about \$500 per weekend. He also discounted TBL's lawyer, who suggested a fine of \$5,000. The judge took a middle road, giving Sturtevant a \$3,500 fine, which must be paid by Jan. 31.

Contacted by The Record Friday, Brome Lake Mayor Stanley Neil said he was pleased with the outcome, but would have preferred a heftier fine.

"The principle here is that people have to realize that municipal laws, zoning laws etc., are there to be enforced," he said. "For people to continually challenge it is not fruitful, and this is a prime example."

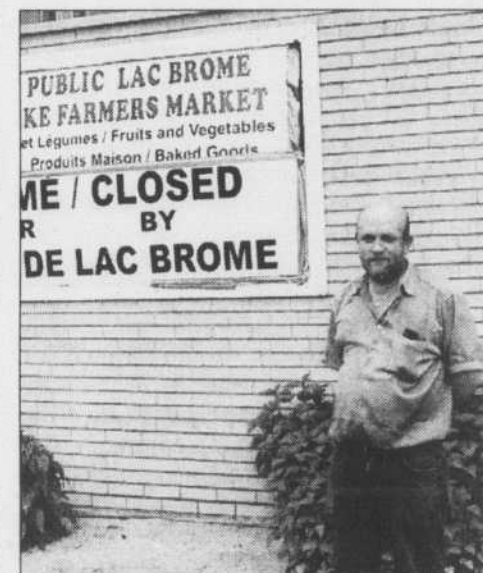
Neil said he was disappointed that the municipality had to go to such expense to enforce its bylaws.

"It's a shame we have to spend this kind of money just to show we have the power," he said. "Everyone in the town has to pay just to show that our laws are good."

However Sturtevant may not have to open his wallet just yet.

"I will be meeting with my client soon and I will recommend an appeal of the decision," said Sturtevant's lawyer Robert Jodoin, on Friday. "In my opinion the judge erred in his interpretation of the evidence."

Unlike criminal cases where appeals can only be based on errors in law, Jodoin said Sturtevant can appeal based on errors



FILE PHOTO

Lloyd Sturtevant fined \$3500.

in the judge's understanding of the evidence before him.

"In my opinion Mr. Sturtevant did not contravene the injunction," he said. "The appeal process is there for that."

In the meantime the original case that started it all will go before the courts this week. On Thursday and Friday a Granby judge will hear Sturtevant's arguments that the 1999 referendum results, which saw his proposed zoning change defeated, be overturned. Sturtevant alleges that a number of people who came out against the zoning change were not eligible to vote.

NOTICE TO SUBSCRIBERS

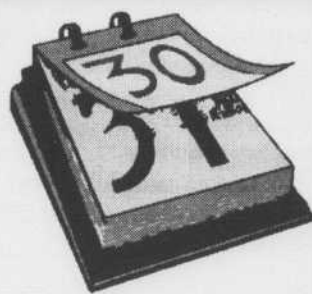
**Holiday
Schedule:
December 18th
to January 6th**

If you plan to make changes to your subscription (i.e. start, stop, address change), please be advised we need one (1) week notice (prior to date of change).

(819) 569-9528

Thank you

THE RECORD



Transfer of health services tough on region's Anglos

Inverness residents must ask for English services: health manager

By Stephen McDougall
SPECIAL TO THE RECORD
INVERNESS

Anglophone residents of Inverness should not hesitate to ask for health services in English, even if their CLSC is not designated to provide bilingual services, the manager for the Mauricie-Bois Francs health board has told The Record.

"We know there are about 40 Anglophones in Inverness who have to go to a mainly French CLSC in Plessisville, but that does not mean they will be denied services in English," said board director general Jean Denis Allaire.

"If the residents need services in English and the service provider does not speak it, we will certainly provide some form of translation to make sure the patient is fully understood."

Allaire's comments were made to reassure Anglophones in Inverness and other towns in the Erable municipal regional council area (MRC) who have been told this year they must travel to Plessisville for CLSC services rather than Thetford Mines, which is closer and has more bilingual staff.

The decision to steer residents to spe-

cific CLSCs was made earlier this year by the Quebec government, who want regional governments to have more control over public services in their areas.

But because Inverness is in the Erable MRC and Thetford Mines was in the neighbouring Frontenac MRC, the Inverness residents were told they would no longer be routinely served by the Frontenac CLSC on Notre Dame St. in Thetford Mines.

Allaire argued that many communities in Quebec that are close to each other have a similar problem given that MRC borders sometimes separate them for such services as health and police.

But he admitted the problem is complicated when one MRC's CLSC does not have bilingual staff and another one does.

"We know that in the Erable MRC area, there are only about 235 Anglophones in a total population of about 25,000 francophones," he said.

"That makes it difficult to justify having bilingual staffers on hand. But there are provisions in the health act that say we must provide Anglophone services, and we will if they are asked for."

The language provision falls under the former Bill 142, a provincial law passed in 1986 which obliges health care facilities to give services in English upon request. The law was brought in after much lobbying by English rights groups such as Alliance Quebec and the

Townshippers' Association. But the law flies in the face of Bill 101, the 25 year-old language law which states that Quebecers, especially government employees, have the right to work in French only in the province.

Law 142 was passed while the Quebec Liberals were in office. In 1994, when the Parti Québécois was returned to office, Law 142 was incorporated into the provincial health act, but took a back seat to Bill 101, and many health services for Anglophones languished. In 1999, then Alliance Quebec leader Bill Johnson threatened to take legal action against the Quebec government if it refused to implement the law and draw up proper access plans in most regions where Anglophones lived.

The Quebec government finally complied, but allowed health care facilities in regions where Anglophone communities were small to limit the number of bilingual workers they kept on staff.

Hervé Belanger, a spokesman for the Plessisville CLSC, said the Erable MRC has over 400 health care employees, but only 10 are classified as being bilingual.

"I have never seen anyone who asked for English services being refused," he said.

But he admitted he was not aware of any English access laws nor could he say if Anglo services are guaranteed at the Plessisville clinic.

"We will do our best to find someone

who can speak English, but it also helps us if the patient can speak French."

Given the few bilingual health care workers in the Erable MRC, the burden of getting English services is placed squarely on the anglophone, according to Donna O'Connor, head of the Megantic English-Speaking Community Development Corporation (MESCD).

"You get it only if you ask for it," she said in recent interview.

"The CLSC in Plessisville does not have a bilingual designation, so it is not part of their normal operation."

That became apparent for Inverness resident David Robinson, who had to make a weeks worth of phone calls to get an English-speaking CLSC worker to make home visits for his mother.

"It seems you are always having to fight for English services," he said.

"It seemed to take forever to negotiate with some of the nurses there. And if I wanted any literature in English, I had to call the CLSC in Drummondville and have it sent to me."

Townshippers' member Peter Whitcomb has urged Anglophones in the Inverness area to assert their linguistic rights when seeking health care services.

"For the past 20 years, we have felt inferior," he said.

"We're not asking for the earth and sky, we just want to be treated reason-

CHARMES names 16 fishing pools

By Perry Beaton
SPECIAL TO THE RECORD

Winter fishing starts on Friday! Fisherfolk are required to take a break in the fall to allow fish to reproduce so that those among them who hunt won't be distracted.

It has also been a time for a committee to name the 16 fishing pools in the Magog River. These pools lie between the confluence of the Magog River and the St Francis in downtown Sherbrooke, and the hydro dam in the old village of Rock Forest.

Though most of the pools have logical and sometimes idyllic names, four have, through a contest, been chosen to honour men who have contributed to the history of the sport in Sherbrooke prior to this 200th anniversary of the city.

William C. Willis was the first game warden of Sherbrooke, named in 1867. He was one of two in Quebec. He covered the southern half of the province. His name graces the first pool, situated at the downstream side of the entrance of the Magog River into the St. Francis. Access to this pool appears to be treacherous, over huge rocks.

The fourth pool is situated below the high bridge that carries Highway 410



PERRY BEATON/SPECIAL

Two of Réal Hébert's children, Norman and Louise were able to attend the press conference. Marie Noël-Huard was there to represent her husband Sirice, and Jacques Testula represented the city, as well as CHARMES, the committee that manages and has restored the river. Gilles Quenneville and André Jutras were participants and winners of the contest to name the pools.

over the river. The pool is below the bridge and somewhat downstream. It is named after George Breckenridge, founder of Breck's, the Sherbrooke company that supplies and packages fishing lures.

Réal Hébert, a former fishing columnist for The Record was a familiar pres-

ence at the office with the yarns that he would reel off at great length. They were, as it turns out, well worth listening to. He died in 1994, and the committee has named the 6th pool in his honour. It is situated below the 410 bridge to the south side of the river. (Last summer, I think that I almost

caught a bat with my fly at Réal's pool. He would have loved that story, and would have started one of his own.)

I began fly fishing last summer and my favorite point of entry into the Magog River is at the park between the 410 and the dam, on the south side of the river. I was walking into the Sirice Huard pool when a fellow, experienced fisherman told me that I should follow the extension of the line between the big tree and the end of the island. Joseph Benoit Sirice Huard was the hunting and fishing columnist for La Tribune. He died in 1994, ending, with the death of Réal Hébert, that golden age of writing on hunting and fishing in Sherbrooke.

The contest winners were the result of a draw. André Jutras, head of the association of game wardens, won for naming the William Willis pool; and Gilles Quenneville, president of the fly fishing club in Sherbrooke. Gilles named pool number 5, 'Petite Cîrê', which refers to the tail of a pool where the slow water is about to head into a faster downhill rush. Fish can hang out in a spot like this and wait for the abundant insect life to come to them. This pool is under the 410, just north of the Réal Hébert pool.

Community Forum

Martin and Mulroney share vision of Quebec

Something weird is going on in the lead-up to a changing of the guard in the federal government. Even though the present boss has written his letter of resignation, there is no race on to replace him - no more a race than applause from one hand clapping. Everybody knows that Paul Martin has the Liberal leadership sewn up and, if Quebec's embrace means anything, the only reason the coronation hasn't taken place is that his predecessor hasn't cleared his desk. It is strange, to say the least, that in a party that holds more Commons seats than all others combined, not one other sitting Liberal is seen as anything like a serious contender. Strange, but that's not the weird part.

The weird part, at least for Quebecers, is that our province's media outlets are telling us virtually nothing about who our new messiah is and where he wants to lead us. Either the media people know nothing about the man or, if they do, they are keeping it to themselves. If a Quebecer wants to have any kind of look at this guy, he (or she) has to look to sources outside the province.

Fortunately for the politically interested, the National Post has been running a series of articles lately that shed a pretty good light on Paul Martin. From his sources of wealth (estimated by some to be around fifty million loonies with Canada Steamship Lines his best-known money maker) to projections of a likely Martin cabinet and his constitutional mindset - his vision of what Canada ought to look like.

In the Post's musings of who might

be in and who's more likely out of a Martin Cabinet, a high profile minister in the Chrétien cabinet following the 1995 referendum on secession, Stéphane Dion, is on the 'out' list.

VIEWPOINT

DON
HEALY

Record readers will recall that Mr. Dion is a debater whose cold logic Quebec separatists will be glad to see he last of. He was a prime figure in the Supreme Court reference of Quebec's bluff that it had the right to secede unilaterally - a position with which the judges disagreed. Readers will remember, as well, that the top court's advice led the Chrétien government to pass the Clarity Act and some of us will never forget that it took Mr. Martin considerable time and public opinion polls showing widespread support for the Act to decide that he liked it.

Some readers may not care for the reminder, but before we go to the polls again we owe it to ourselves to reflect upon Mr. Martin's position with respect to the Mulroney government's Meech Lake and Charlottetown accords, with their distinct society clause. Paul Martin has always called himself a Liberal, but on that front, he saw these things a lot more Mr. Mulroney's way than Mr. Chrétien's.

Granted, there is more to judge in a potential prime minister than his vision of what the country ought to look like constitutionally, but if that vision is important to you, it makes sense to be ready for whatever the contender's vision might be. It seems to me that people who liked Brian Mulroney's concept of Canada will welcome Paul Martin a lot more easily than pupils of the Trudeau/Chrétien school ever will.



BRIEFS

Silly sign stuff

DEAR EDITOR,

The recent publicity of the Supreme Court decision not to hear the case of Wally Hoffman and Gwen Simpson underlines the absurdity of the situation. For our provincial government to waste taxpayers' money pursuing two individuals through several appeals for the perceived violation of an outdated law is just foolish bureaucracy. For the two individuals to have defended their position faced with repeated appeals instead of just paying the \$150 fine may be a matter of principle, but is probably ill advised. The most surprising element of this case however, is that neither the team of tax-paid lawyers for the government nor Brent Tyler, the defendants' lawyer picked up on the fact that there is practically no English on the sign to begin with. The sign in question reads "The Lyon and the Wallrus" in English, and "La Lionne et le Morse" in French. As far as I know, Lyon is a city in France, and although "Wallrus" may be an amusing play on words, combining parts of two proper names, it certainly isn't in any dictionary. Perhaps Wally and Gwen's real mistake was in trying to comply with the sign law in the first place by adding a French version of the name of their store, this time using the French words for "lion" and "walrus" rather than the same made-up words as in English. In fact the only English on the sign is "the", "and the", in very small letters.

Perhaps Mr. Tyler got caught up in trying to generate publicity for this case rather than closing the books on it by pointing out the obvious error in the allegation in the first place. Perhaps the language police don't ac-

tually understand enough English to recognize it when they see it. Perhaps the law can indeed be interpreted to as broadly as possible ban anything that even sounds like it isn't French.

Either way, neither justice nor the taxpayers have been well served in this absurd quest by the Office de la Langue Française. Then again, maybe the courts have broken new ground in language legislation and anything that can't be found in Larousse is illegal. What's next, Rona, Costco, Wal-Mart, or maybe the SAQ?

ROBIN MOORE
Knowlton

Unnecessary to rehash tragedy

DEAR EDITOR,

Just what is the "perspective" in the article of Dec. 13 about the tragic death of the young Bishop's student four years ago? All I read is sensationalistic writing that one might find in an American or UK style tabloid.

I refer to one part that reads: "... and as the morning sun glistered through the window facing the school's sports complex, it became clear something was wrong. The smile was gone. The heart machine ran flat".

What heart machine? Is there one at Bishop's? There is nothing new to say nor any reason or point to this article. Each day is the anniversary for something, but that doesn't justify rehashing this death, especially when it is done in such a disrespectful way.

STEVE PANKOVITCH
Lennoxville

THE RECORD

P.O. Box 1200 Sherbrooke J1H 5L6 or 1195 Galt E., Sherbrooke J1G 1Y7
FAX: 819-569-3945 E-MAIL:
newsroom@sherbrooke-record.com
WEBSITE: www.sherbrooke-record.com

RANDY KINNEAR PUBLISHER (819) 569-9511
SHARON MCCULLY EDITOR (819) 569-6345
JAMIE ZACHARY CORRESP. EDITOR (819) 569-6345
RICHARD LESSARD PROD. MGR. (819) 569-9931
SERGE GAGNON CHIEF PRESSMAN (819) 569-9931
FRANCINE THIBAUT PROD. SUPERV. (819) 569-4856

DEPARTMENTS
ACCOUNTING (819) 569-9511
ADVERTISING (819) 569-9525
CIRCULATION (819) 569-9528
NEWSROOM (819) 569-6345

KNOWLTON OFFICE
88 LAKESIDE, KNOWLTON, QUEBEC, J0E 1V0
TEL: (450) 242-1188 FAX: (450) 243-5155

MAIL SUBSCRIPTIONS

		GST	PST	TOTAL
CANADA: 1 YEAR	114.40	8.01	9.18	\$131.59
6 MONTHS	59.00	4.13	4.73	\$67.86
3 MONTHS	30.00	2.10	2.41	\$34.51

Out of Quebec residents do not include PST. Rates for other services available on request.

The Record is published daily Monday to Friday. Back copies of The Record are available.

The Record was founded on February 7, 1897, and acquired the Sherbrooke Examiner (est. 1879) in 1905 and the Sherbrooke Gazette (est. 1837) in 1908. The Record is published by Hollinger Canadian Newspapers L.P.

Canadian Publications Mail Service Product Agreement No. 0479675.

Member
ABC, CARD, CNA, QCNA

Townships Life

INSIDE
Online shopping
sure is convenient,
but is it safe?
Security tips...
Page 9

THE
RECORD



TEL: 819-569-6345; FAX: 819-569-3945

NEWSROOM@SHERBROOKERECORD.COM

MONDAY, DECEMBER 16, 2002 PAGE 7

WHAT'S INSIDE



Anna May Kinney passes
along some sweet
smelling recipes.



Lies Ouwerkerk discusses
holidays as a time for for-
giveness of ourselves and
others.



Warner preserves peace of Bosnia

Stephen McDougall
SPECIAL TO THE RECORD
CAMP MAPLE LEAF, BOSNIA

While Canadians mull over the possibility of another war with Iraq, other Canadians in our armed forces are still actively trying to keep the peace in an another war torn country we have almost forgotten about.

The country is now known as Bosnia-Herzegovina, part of the former Yugoslavia, and former Townships Terry Warner is one of 1,217 Canadian soldiers actively keeping the peace there.

Warner is the son of Edson Warner, a resident of Waterville. In a recent telephone interview with The Record, Master Corporal Warner said the local residents feel reassured by the Canadian presence.

"We are like the forest rangers and fire fighters who put out the fires before they can become dangerous," said Warner, a geomatics technician attached to the 1st Battalion of the Princess Patricia's Canadian Light Infantry battle group.

"After years of war in this country, our job is to keep the peace and help the local population rebuild and live safe lives again."

Warner, a former member of the Sherbrooke Hussars, has been with the regular Canadian Armed Forces since the mid 1980s. Now a native of Ottawa, Warner's present job at the Maple Leaf camp is to map the area roads for NATO peacekeeping patrols who have to watch for potential conflicts between former enemies.

"It may sound a bit like paper work, but we have to constantly update the maps because of mine fields and booby traps left over from the conflict," he said.

"That requires a lot of military intelligence coming in from the patrols and a lot of late nights for us to verify and revise the maps."

Bosnia fell off the news radar screen over two years ago when the American government arranged the Dayton peace accords which allowed Bosnians, Croations and Serbs to stand down from their decade-long conflict.

The conflict killed thousands of civilians who got in the way of a war of eth-



DFAS/SD

The main duty of Canadian peacekeeper Terry Warner is updating maps in Bosnia-Herzegovina with critical land mine information. Clearing the area could take 80 years.

nicity and territory. Some 20 Canadian peacekeepers were killed in the process as they tried to keep the warring factions apart. One townships who died was Eastman resident David Galvin, a corporal in the Sherbrooke Hussars who volunteered to go over to Bosnia in 1992. Warner remembers Galvin and is comforted by the fact that his sacrifice helped to stop the war.

"When Dave was here, this country was a war zone," said Warner.

"Now, it is very peaceful. The soldiers are in their barracks or have gone home, and our job is to make sure they don't have a reason to fight again."

For the Canadian soldiers here, their peacekeeping efforts help the local residents rebuild their schools, roads and other infrastructure and get local businesses back up and running. Their chief mission is to patrol about 6,000 square kilometres of turf from five Canadian forces camps, helping the local and international police officers keep the peace.

The longer the peace agreement holds, say Canadian army officials, the better the chance that the area's residents will accept to live in peace.

"We're here to make sure the local

militias comply with the Dayton accords," said public affairs sub-lieutenant Petra Smith.

"That includes seizing illegal weapons, monitoring the storage of other weapons and helping displaced persons find a home."

"If we can provide a secure and stable environment, then this area will not take a step back in time."

One of Warner's jobs is keeping track on his maps of the land mines left over from the conflict. If a road is still not safe for travel by Canadian patrols, his maps tell the soldiers where they can travel safely.

"We know where all the mines are in our sector," he said.

"The key thing is to make sure the patrols know this as well."

Smith estimated about 400 square kilometres of the Canadian turf still have active mines buried in them.

"Only about 32 square kilometres have been cleared so far," she said.

"I have been told there are about 800,000 mines in total that were buried during the conflict. The engineers say it could take up to 80 years to clear them all away."



Nature's Way

Unearthing treasures in your own backyard

Creating baked Christmas memories

Nothing brings back childhood memories more than walking into a house and having the smell of cinnamon, molasses and ginger tingle our nose and taste buds.

It's a shame that in today's fast moving, overworked world few people have time to make homemade goodies, and that thousands of children will never have those wonderful memories to look back on.

Here are a few really easy recipes that are ideal for creating Christmas memories with your children and grandchildren. Have fun and remember, you can always make it healthier (even sweets) when you make it yourself.



ANNA MAY KINNEY

THE SMELLS OF CHRISTMAS

Nothing smells better cooking than gingerbread, and building a gingerbread house with children will also build lasting memories. This project takes about three days and lots of imagination to complete.

Ingredients

- 3/4 cup butter
- 7/8 cup packed light brown sugar
- 1 teaspoon lemon zest
- 1 1/2 tablespoons lemon juice
- 1/2 cup molasses
- 2 eggs
- 3 cups all-purpose flour
- 2 teaspoons baking powder
- 1 tablespoon ground ginger
- 2 teaspoons ground allspice
- 6 egg whites
- 4 (16 ounce) packages confectioners' sugar, sifted

1. First, cut out in thin cardboard: a side wall, 4 1/2 x 8 inches; an end wall,

4 1/2 x 5 inches; a triangular gable, 4 1/2 x 3 x 3 inches; and a roof rectangle, 4 1/2 x 9 inches. Tape the rectangular end wall piece to the triangular gable piece: match the long side of the triangle, 4 1/2 inches, to one of the 4 1/2 inch sides of the end wall.

2. In a large bowl, cream butter and sugar until light and fluffy. Stir in lemon zest, lemon juice, and molasses. Gradually beat in 2 eggs. Sift the flour, baking powder, and spices together; stir into creamed mixture. Wrap dough in parchment paper, and refrigerate for 1 hour.

3. Turn out dough onto a lightly floured surface. Divide into 6 portions, 2 slightly larger than the others. Roll out the 4 smaller pieces to approximately the size of the sidewall and the end wall with gable templates; cut out two of each. Roll out remaining dough, and cut into two rectangular roof pieces. Transfer gingerbread onto greased baking trays.

4. In a preheated 375 degree F (190 degrees C) oven, bake gingerbread for 10 minutes, or until crisp. When removing from the oven, leave the gingerbread on the baking trays for a few minutes to set, then transfer to wire racks. Leave out overnight to harden.

5. In a large bowl, lightly whisk 2 egg whites. Gradually beat in approximately 5 cups confectioners' sugar. The icing should be smooth and stand in firm peaks. Spread or pipe a 9 inch line of icing onto a cake board, and press in one of the side walls so that it sticks firmly and stands upright. If necessary, spread or pipe a little extra icing along either side to help support it. Take an end wall and ice both the side edges. Spread or pipe a line of icing on the board at a right angle to the first wall, and press the end wall into position. Repeat this process with the other two walls until they are all in position. Leave the walls to harden together for at least two hours before putting on the roof. Spread or pipe a thick layer of icing on top of all the walls, and fix the roof pieces

in position; the roof should overlap the walls to make the eaves. Pipe or spread a little icing along the crest of the roof to hold the two pieces firmly together. Leave overnight to set firmly.

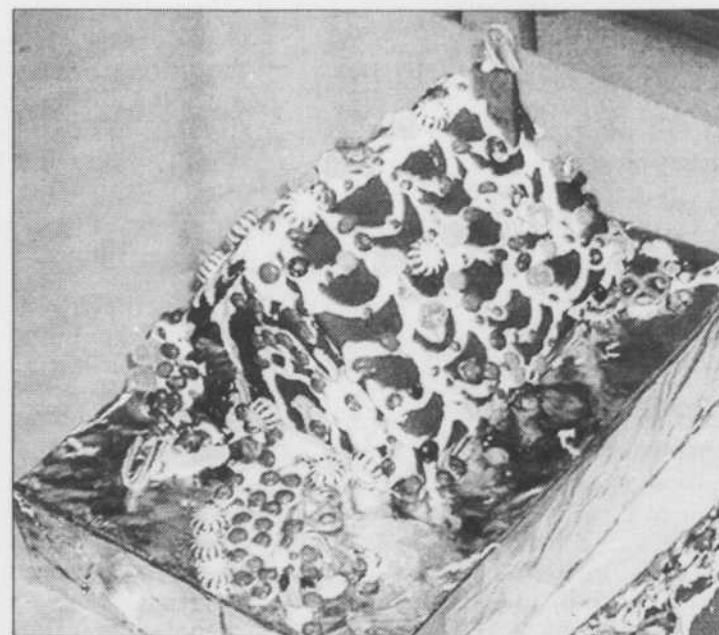
6. When ready to decorate, make the remaining icing. In a large bowl, lightly whisk 4 egg whites, and mix in remaining confectioners' sugar as before. Use this to make snow on the roof, and to stick various candies for decoration. Finish with a fine dusting of sifted confectioners' sugar.

QUICK AND EASY!

These extra tasty molasses cookies were passed down to my friend Bertha from her grandmother. They are easy to make, and fill the house with scents you will remember all the days of your life.

- 3/4 cup butter
- 1 cup white sugar
- 1/2 cup dark molasses
- 1 egg, slightly beaten
- 2-1/4 cups flour
- 2 tsps. baking soda
- 1/2 tsp. salt
- 1/2 tsp. ground cloves
- 1/2 tsp. ground ginger
- 1/2 tsp. cinnamon
- Sugar - optional.

Combine butter, sugar, molasses and egg; beat well. Combine remaining ingredients except sugar. Add to molasses mixture, mixing well. Chill. Roll into one-inch balls and roll in sugar. Place two inches apart on greased cookie sheet. Bake at 375F for 8 - 10 minutes. Let cool and enjoy. Yield: 3 doz.



ANNA MAY KINNEY

Building a gingerbread house also builds memories for kids.

From:  the East Side RESTAURANT & PUB

To: **Our Canadian Neighbors**

only 10%

exchange on Canadian dollars every Tuesday!

and 25% on other days

Happy Holidays!

Fine Family Dining Restaurant & Pub

802-334-2340

Lake Street, Newport, Vt.

Safe online shopping requires common sense

By Steve Makris
SOUTHAM NEWS

As Christmas crowds converge on shopping centres, you may decide to stay at home and let your computer mouse and credit card do the work.

If you do, the experts' best advice is to use common sense. "It all comes down to being aware, alert and educated," said Gerrit Nel, IBM Canada principal of security and privacy practice. "Spend some time, an hour or so on a site, just like you would a new store."

Here are some pointers Nel offers for shopping online:

(*) Before dealing with a site that collects any personal information, read its privacy policy to understand what it does with that information. Often you can determine how much of your personal information it shares with other sellers or promotional agencies.

(*) Make sure the site provides a secure encrypted connection. This scrambles the information, such as your credit card number, as it leaves your computer and unscrambles it when it arrives at the designated Web site. Secure pages show a small locked padlock symbol in the lower right corner of your Web browser.

(*) Look for seals of approval from companies that provide online security transactions such as VeriSign or Entrust.

(*) On rare occasions, the site you are on may be hijacked so you are redirected to a look-alike site. Keep an eye on changes of the URL address on the top of your browser, a sure sign you have been sent somewhere else.

(*) Look for small changes on the appearance of a Web site page. For example, no pop-up boxes requiring additional personal information should appear while you are in the middle of a transaction. If they do, stop and leave the site immediately.

Vinny Gullotto, who heads McAfee, an anti-virus and security software company in Beaverton, Ore., advises online shoppers to avoid sites that ask for more than your name, address, phone number and credit card number.

"Information like parents' birth dates, names and social insurance numbers can be used in personal identity theft and have nothing to do with a simple online transaction," said Gullotto.

More Pointers From Gullotto:

1. Update your browser software. Often the most important changes are in security.

2. Clean the cookies from your browser regularly. Cookies are small text files that each Web site stores in your computer so it knows who you are the next time you visit. Cookies keep all sorts of information on your browsing habits and don't have to be in your computer for long. Check the help file on your browser on how to clean cookies.

3. Never give away, online, the additional security code located on the back of your credit card. Some sites, such as Expedia.ca give you the option of taking your full credit card number by phone the first time.

4. Don't allow Web sites to permanently keep personal information like your credit card number. Input that information every time you make a transaction.

5. Don't allow your computer to automatically keep and apply log-in name and password.

6. Keep a separate credit card with a lower limit for online transactions.



SOUTHAM PHOTO

You can save time shopping online without sacrificing security as long as you're careful about what sites to use and how you use them.

LET'S GIVE IN LIVING COLOR

POINSETTIA SALE

FUND-RAISING CAMPAIGN

Poinsettias: 6 inches = \$17
8 inches = \$27
10 inches = \$37



Greetings!

La Maison Aube-Lumière has as its mission to care for patients in the palliative stage of cancer, as well as to provide comfort and support to their families during these difficult times.

I promptly accepted to preside over the 11th edition of the annual poinsettia sale, thus offering my support to the marvelous work done by La Maison's personnel and numerous volunteers.

During the Christmas season, 4500 poinsettias grown in the greenhouses of Serres & Pépinière St-Élie will be available to the citizens of Sherbrooke and the surrounding area. I encourage you to purchase one of these magnificent Christmas flowers, symbols of warmth and life.

On behalf of the team at La Maison Aube-Lumière, I wish to thank you for your generous support. Together, let us make life more colourful.

Jean-Pierre Chicotte
Honorary President

RESERVE NOW BY PHONE (819) 821-3120 OR FAX (819) 821-1127

info@lamaison-aube-lumiere.qc.ca

SHERBROOKE

Lijenthem, 752, rue Conseil, 562-6254
Douce Folie en Fleurs, 103, rue King Est, 822-9999
Fleurs Immortelles, 1681, rue King Ouest, 822-2343

EAST ANGUS

Fleuriste Du Charme, centre commercial
150, rue Angus Nord, 832-2002

BROMPTONVILLE

Bouquet de Campagne, 18, rue de l'Église, 846-4441

COOKSHIRE

Fleuriste Cookshire, 45, rue Principale, 875-3600

ASBESTOS

Fleuriste Côté, 251, 1^{re} Avenue, 879-5647

MAGOG

Fleuriste Foliole, 451, rue Principale Ouest, 843-0660

COATICOOK

Jardin des trouvaillies, 1012, rue Child, 849-0299

On sale from November 21 to December 24, at La Baie, in the Carrefour de l'Estrie (La Baie mall) and at Serres et Pépinière St-Élie

Confident



Complices



Protecteur



Accompagnateurs



Compagnons



I'M LEARNING FRENCH

Because...
my brain gets a boost.

CPF Canadian Parents for French

Join CPF - for answers and support
as they discover French.

www.cpf.ca



Forget wrongs by forgiving during holidays

"To err is human, to forgive, divine."

(Alexander Pope, English poet and satirist, 1688-1744)

The holidays seem to come around so quickly! Although this may be a stressful time of the year for many of us, because of the crowds, the shopping, the planning, and the million of things to do, the holidays are also a time for reflection, resolution, and...forgiving.

A behaviour that distinguishes human beings from all other species is that we knowingly cause each other to suffer. But what is even more peculiar is that we do these things not to our enemies, but to those with whom we are most intimate.



LIES OUWERKERK

When my clients are asked "what is the one thing that stands between where you are now, and where you would be if you were

feeling really good about yourself", the answer is often that they would like to have the opportunity and the skills to make things right in relationships that have gone wrong. Forgiveness is one such process, for righting wrongs.

All of us have been hurt, in one way or another, by someone else. Whereas it might be relatively easy to forgive somebody for not returning a phonecall, it can be more difficult to forgive people who have injured us in other, often more profound ways: they might have humiliated or rejected us; we might have been lied to, manipulated or betrayed. In feeling wronged and injured, we might have decided never to forgive them for the rest of our lives. In that way, we make sure that we prevent the harm from ever happening again. We can also hold on to the often mistaken belief that we have some power over the wrong-doer, hoping that he or she will be so tormented by our "punishment", that an apology will eventually follow.

But what about our unresolved grief? Or the anger and inability to trust again, or the further disappointment when that long-awaited apology does not seem to be forthcoming? Aren't we, in fact, allowing this person to continue having power over us? Rather than being defensive and punitive, could our goal perhaps be more constructive: finding a way to free ourselves from the damage done to us, and re-

claiming our lives for ourselves?

Forgiving is not easy; perhaps the only thing more difficult than forgiving is not forgiving. But forgiving is a choice, a choice that is made from a position of personal power: we do that for ourselves, not for the other person. It is a way to let go of old baggage, so that we can move on in our lives. This does not mean that we have to forget the past, nor minimize the harm. On the contrary, we recognize that the harm did happen, and we grieve for it. But we also recognize that the other person is responsible for that particular action and thus has to come to terms with his or her own guilt.

By freeing ourselves from the victim role, we assert that we have better things to do than being dominated by grudges about unacceptable behaviour of others. We can learn from the experience, make sure that it does not happen again, and if it does occur again, try to deal with it more effectively. Sooner or later, we might realize that the world is not only divided into injured and injurer, or that we too are capable of harming and in need of forgiveness. In discovering these things, we might slowly start to see some positives about the relationship, and move toward a more compassionate view of that relationship. Forgiveness does not necessarily lead to reconciliation, but it can at least leave the door open for reconciliation. As forgiveness is a choice, there are some life situations in which people choose not to forgive, and that might be a perfectly valid personal decision.

In his book *Tuesdays with Morrie*, Mitch Albom describes how his old and ill professor, Morrie Schwarz, talks to him about the very important role of forgiveness in our lives, claiming that for the sake of our peace of mind and heart, we should not only forgive others for what they did or did not do to us, but also forgive ourselves. On the twelfth Tuesday of their course on the meaning of life, the "coach", who by then is already a prisoner of his chair, inspires the author with the following: "...You cannot get stuck on the regrets of what should have happened...Forgive yourself. Forgive others. Don't wait, Mitch. Not everyone gets the time I'm getting. Not everyone is as lucky...I mourn my dwindling time, but I cherish the chance it gives me to make things right..."

More food for forgiving thoughts can be found in the following books: *The art of forgiving: when you need to forgive and you don't know how*, and *Forgive and forget: Healing the hurts we don't deserve*, both by Lewis Smedes; *Forgiving yourself: a step-by-step guide to making peace with your mistakes and getting on with your life*, by Beverly Flanigan; *Forgiveness: a bold choice for a peaceful heart*, by Robin Casarjian; and *Forgiveness*, by Sidney & Suzanne Simon.

Lies Ouwerkerk is a Licenced Couple & Family Therapist with a private practice in NDG. She also teaches and counsels for Bishop's University.



Proud parents, grandparents, aunts and uncles, show off your pride and joy in our annual New Year's edition of *The Record* featuring babies of the Townships born in 2002. Although all babies are welcome and will be featured in our special issue, only those born in 2002 will be considered for a cover photo and story (randomly selected for this honour).

Mail a photograph of baby with: baby's name, birthday, parents' name, hometown and 10 words describing the little tyke, along with \$15 and a stamped, self-addressed envelope to *The Record* in Sherbrooke or Knowlton.

Deadline: December 20.

Published on January 3.

Prizes to be won:

1st place:

\$100 gift certificate from **SEARS**

2nd place:

\$50.00 baby gift retail value from **Boutique Homestead**

3rd, 4th, 5th place:

3 month subscription to **THE RECORD**

† When you can't breathe, nothing else matters!

You suffer from chronic bronchitis or emphysema... You are among the 250 000 Quebecers struggling with a COPD (chronic obstructive pulmonary disease).

We can help you breathe more easily!

THE LUNG ASSOCIATION'S

BREATHWORKS™

Help for People with COPD

1-866-717-COPD (2673)



Boutique
Trinities Eco-solo
Scottish Woolens

Beautiful selection of gifts for "Him and Her"

Sweaters • Kilts
Scarves • Shirts
Gloves
•
Scented Candles
...and lots more!

Shop early for best selection!

1446 Wellington St. South
SHERBROOKE •
819-821-2492

09905

Gloves & Mittens
Leather & Polar Fleece
Ragwool & Acrylic
TURTLENECKS
GLOVES
CAPS
Scarves & Socks
Ski & Work

AUSTIN GLOVE

DURAY
LES TRICOTS DUVAL & RAYMOND LEE

Socks **KODIAK**

Wigwam
The Art and Science of Keeping Warm

KOMBI
The Art and Science of Keeping Warm

HOURS
Monday-Friday: 9:30 a.m.-5:30 p.m.
Saturday: 10:00 a.m.-5:00 p.m.
Sunday: Noon-4:00 p.m.

10% off on gloves, scarves, socks with coupon

Valid til December 22nd, 2002
One coupon per customer. Cannot be combined with any other promotion.

1140 Panneton St., Sherbrooke • 569-2531

Shop locally

CANADIAN TIRE

Shop 'n Save

HOUSEWARES
GARDENING
SPORT ACCESSORIES

AUTOMOTIVE • HARDWARE

2 stores to serve you

SHERBROOKE
1850 King St. West
566-0303

FLEURIMONT
1645 King St. East
566-5991

09390

A great selection of binoculars, telescopes and spotting scopes from

BUSHNELL
30% off binoculars
BAUSCH & LOMB

Téléphoto... 218 Alexandre, Sherbrooke
your store for great Christmas shopping! 564-0033

09381

DESPRÉS LAPORTE

The renowned place for wine and cuisine connoisseurs

Top quality brand names used by professionals:
Riedel • Peugeot • Laquiere • Saeco • Cavin • KitchenAid
• Cuisinart • Screwpull • Transtherm • Pulltap

Gift certificates available

Sherbrooke
185, Burlington
Sherbrooke J1L 1G9
Tel.: (819) 566-2620
1-800-378-2620

Granby
44, St-Jude Sud
Granby J2G 8C8
Tel.: (450) 777-4644
1-800-378-4644

09515

OPEN SUNDAYS

The real permanent clearance center

NEW ARRIVALS
EVERY DAY

Chey Pierre

5215 Blvd. Bourque, ROCK FOREST
(819) 864-0825

3 floors to shop!

09514

Our School's Page

RICHMOND REGIONAL HIGH SCHOOL

A Present

Love's a present and it's for you.
As you tell me you're in love
I have to guess it's for me
but you don't have a clue
my love's for you.

You never know
I had to tell you.
It's a present take it new.
My love's for you and it's true.

- By Stephanie Boulianne

On the Road that I have Taken

On the road that I have taken, one day walking, I awaken. Amazed to where I have come, where I'm going, where I'm from.

This is not the path I thought this is not the dream I bought, this is not the place I sought, just a fever of fate I have coughed.

I'll change highways in a while at the crossroads, one more mile. My path is lit by my own fire, I go only where I desire.

On the road that I have taken, one day walking, I awaken. One day walking, I awaken, on the road that I have taken.

- Melanie-Rose Trepanier
Level I

Calligraphy - Chaudière-Appalaches

BY Roger Lafortune

The levels 3, 4, 5 students were fortunate to benefit from a project sponsored by 'Culture et Communications' Quebec "Artists and Writers in Schools." Roger

On stage at Richmond Regional

Richmond Regional's Level II, III and V Drama Troupes invite you to an evening of Dramatics

Featuring: "Partridge in a Pear Tree"; "The Bells" by Edgar Allan Poe and ... back by popular demand... "A Soldier's Story" PLUS a special appearance by the celebrated RRHS Improv Team

Wednesday, Dec. 18, 2002

6:30 pm - 8:00 pm

Richmond Regional High School Auditorium

• Free entrance... though donations will be graciously accepted with all proceeds going to the Richmond Regional High School Drama program.

• Refreshments and goodies will be available for purchase during the intermission.

• Please help support Theatre Arts education at our school!

Lafortune gave an overview of the art of calligraphy, presented the tools needed and described techniques which could be used. He then demonstrated how the letters are formed. The students spent the remainder of the workshop trying their hand at writing letters of the alphabet on squared paper. The session ended by students preparing a greeting card on paper provided by Roger Lafortune.

Learning and Working

The students participating in the Learning and Working Community Program visited the Montreal International Auto Show on Nov. 27. Mr. Fortier and

Ms. Keenana, who accompanied the students, stated that it was a great day. The students enjoyed themselves.

The program's students are now busy making and marketing beeswax candles to raise funds for the next class trip. The candles are beautiful, sold individually or in pairs, and the prices are very reasonable: \$2.75 (large), \$3 for a (large pair) and \$2.50 (small pair).

In a little over a month the students will be starting a new work experience project. They will be working 3 days/week and attending classes 2 days/week.

Sports Update,

By Anne Nixon

The soccer season ended in October, with both Junior teams (Boys and Girls) going to the playoffs in Lennoxville. The MVP's for soccer were: Ricky Loisel (Bantam Boys), Stephane Richard (Junior Boys), Roxanne Marcotte (Bantam Girls), Emily St. Cyr and Martina Reed (Junior Girls), and Jessica deVries (Senior Girls).

The basketball season is in full swing, and we are fielding six teams, one at each level and gender! The Seniors are playing in the Sports Scolaire league, while the Bantams and Juniors play in the ETIAC league. Both Senior teams are 1 for 3, Junior Boys are 1-0, Junior Girls 0-1, and Bantams are each 0-1. The season lasts until the end of February.

Intramural basketball (4 teams!) and cosom hockey are running, and the Foul-A-Thon is under way.

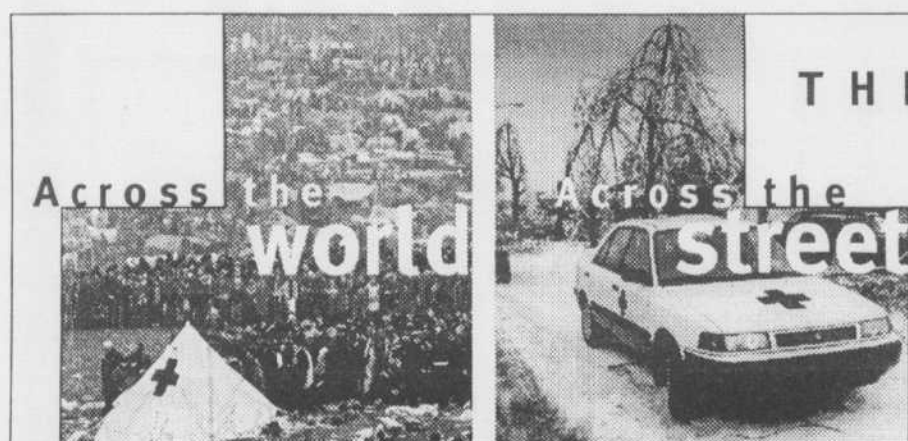
Citrus fruit Campaign

The Citrus Fruit Campaign orders are complete, with 68 students selling a total of 591 boxes! The proceeds from the campaign go towards the Physical Education Department for equipment, entry fees, and referee stipends. "Thank You" to everyone who helped us out this year!

Life is a poem

Life is wonderful and new
Adventures, surprises are always due
Mistakes and sadness are a clue
All of these lead to happy But not blue

- By Tiffany Mathieu



THE GIFT OF BEING THERE

24 hours a day - 7 days a week - 365 days a year

The Quebec Division responds to nearly 700 emergency situations every year, coming to the assistance of thousands of victims.

Help the Red Cross help others...



Canadian Red Cross
Québec Division

www.redcross.ca

1 800 JYCROIX
(1 800 592-7649)

THE RECORD Sports



INSIDE
Swimming
Federation
launching
investigation into
flag flap
See Page 14

JAMIE ZACHARY, CORRESPONDENTS' EDITOR NEWSROOM@SHERBROOKERECORD.COM

MONDAY, DECEMBER 16, 2002 PAGE 13

Castors suffer power shortage against Rouyn-Noranda

*Is Just moving team
to PEI?*

By Mike Hickey
SPECIAL TO THE RECORD

A lack of offence has hurt the Sherbrooke Castors all season long and it was the same old story Friday night as they dropped a 4-0 decision to the Rouyn-Noranda Huskies.

The home team completely dominated Sherbrooke out shooting the Castors by a margin of 45-19.

Eric L'italien, Jonathan Gagnon, Yannick Titu and former Castor Benoit Genessee scored the Huskies goals.

Drew MacIntyre kept the score from being more one-sided with some solid goaltending including a 20-save performance in the second period alone.

The Castors salvaged a 2-2 tie with Val d'Or Foreurs in the first game of their two-game road swing in a goaltending duel between MacIntyre and former Magog Cantonier star Maxime Daigneault.

Mathieu Roy gave Val d'Or a 1-0 lead

when he scored a power play goal with just 31 seconds remaining in the opening period.

After a scoreless second period Sherbrooke took a 2-1 lead on goals by rookie Alex Bourret (his sixth of the campaign) and Jean-Francois Ploudre.

Ploudre's tally, his league-leading 27th goal of the season, gave Sherbrooke its first lead of the game with just over five minutes remaining in regulation time.

However Val d'Or tied the game 38 seconds later on a goal by Olivier Latendresse.

Both teams had good scoring opportunities on the five-minute overtime combining for 10 shots on goal but MacIntyre and Daigneault were up to the task.

The Castors were busy off the ice as the trading period officially began Friday. The club picked up the Rimoukic Oceanic's Gabriel Balasescu for Dany Rousin and Remi Bergeron of the Acadie-Bathurst Titans for a draft pick.

Rumours also continue to persist

over the anticipated move of both the Castors and the Montreal Rocket to Prince Edward Island. A Montreal daily stated Saturday that both teams have until the end of January to finalize the moves and neither team would playing their home games in the province of Quebec in the 2003-04 season.

While American-based owner Mark Just has stated in the past that he wanted to stay in Sherbrooke and that a decision would be made later in the season, it appears that Just has been disappointed with the fans' attendance at the Palais des Sports.

The Castors are one of the most improved teams in the league (not hard when you finished dead last the previous season) and a lot of positive changes were made to the team's roster. While attendance is up for the year it is still not at the level that Just feels is necessary for the team to stay in Sherbrooke.

Nothing is finalized yet and this ongoing soap opera will intensify in the coming weeks.



FILE PHOTO

Castors owner Mark Just has been disappointed with fan attendance.

Ottawa next stop for inconsistent Canadiens

*Therrien's club looks
to build on 4-2 win
over Bruins*

By Mike Hickey
SPECIAL TO THE RECORD
OTTAWA

The Montreal Canadiens are in Ottawa tonight where they hope to build on Saturday's 4-2 win over the Boston Bruins as they take on the Ottawa Senators in the Corral Center.

Head Coach Michel Therrien is looking for some consistency from a club that has played well against the league's better teams but has under-achieved against some of the National Hockey league's lesser teams.

The Canadiens came off a good road trip (five out of possible 10 points that saw them move back into a playoff position) Thursday night only to lose to the struggling Tampa Bay Lightning at the Bell Centre 3-2. Not only was it a game that they could have won, they should have won on home ice against a club that had just one victory in its last six games and entered Thursday's contest with a three-game losing streak.

Montreal followed the Tampa Bay debacle with a strong 4-2 win over the Boston Bruins Saturday night, their second win over the first-place Bruins.

If nothing else, the home-and-away victories over Boston showed that the Canadiens are capable of beating the best in the league.

Sherbrooke's Yanic Perreault, Richard Zednik, Craig Rivet and Chad Kilger scored the Montreal goals as the Canadiens rebounded from a 1-0 deficit to dominated Joel Thorton and the Bruins.

"It felt like a playoff game tonight," Zednik said after the game.

And the Canadiens played like they did in last year's playoffs when they upset Boston in the first round of post-season play.

It started in the nets where Jose Theodore played his best game in a month as he came up with 25 saves. But it was a team effort as Montreal continually beat Boston to the puck and refused to be intimidated by the bigger Bruins.

The key for Montreal is to treat every game as if it's a playoff contest and every team as though they were the Bruins.

They have five games before Christmas and have an opportunity to come away with points in all five contests.

Tonight's opponent, the Senators are playing extremely well (they are second overall in the Eastern Conference behind the Bruins) but the next four games are against teams with below 500 records.

They are the type of teams that good clubs beat on a regular basis and they are the type of teams the Canadiens need to beat regularly if they are going to secure a playoff spot.

SPORTS NOTEBOOK

Champlain downs Coaticook 3-2 in OT

By Mike Hickey

SPECIAL TO THE RECORD

The Champlain College Cougars continued their overtime magic with a 3-2 win over the Coaticook Frontières Friday night at the W.B. Scott Arena in Lennoxville. Julien Cardinal notched the winner, his third goal of the game, when he beat Louis-Philippe Lemay at the 9:27 mark of the overtime period.

The two teams were tied 1-1 at the end of twenty minutes of play as Cardinal and Coaticook's David Boudreau exchanged first period goals.

Charles-Philippe Giguère gave the visitors a 2-1 lead with a power play goal at the 6:54 mark of the second period but Cardinal replied with a power play tally of his own late in the second period to tie the game at 2-2.

After a scoreless third period, Cardinal's 16th goal of the season gave the first-place Cougars their league-leading 22nd win of the season.

Lennoxville was back in action last night when they played in St Eustache.

Canada not in running at Val d'Isère

Switzerland's Michael Von Gruenigen nabbed his 22nd career victory in the giant slalom Sunday in World Cup competition in Val d'Isère, France. America's Bode Miller finished second, 11 hundredths of a second behind, and Austria's Christoph Gruber rounded out the podium.

Canadian Thomas Grandi finished 14th, a good result considering he was in 27th after the first run. Despite the best result of his career the day before (51st), Mont Tremblant's Erik Guay did not qualify for Sunday's second run, as only the top 30 advance.

"My run wasn't great, but I should add that I haven't trained much for giant slalom," said Guay.

The Canadian men's ski team now heads for Val Gardena, Italy for next weekend's downhill and super G World Cup events.

Swim federation launches inquiry

By Joan Bryden

SOUTHAM NEWSPAPERS

OTTAWA

Swimming Canada, threatened with the cancellation of its federal funding Friday, launched an independent disciplinary inquiry into national swim team coach Dave Johnson's "inappropriate and offensive" criticism of a Quebec athlete who waved a provincial flag during an awards ceremony.

In a written statement, the governing body for competitive swimming in Canada acknowledged that it has mishandled the "delicate issue." And it apologized for offending swimmer Jennifer Carroll, federal and provincial politicians, Quebecers and all Canadians.

The apology came late Friday, several hours after two federal ministers made it clear they expected Johnson to be receive a "severe" reprimand, including possible dismissal, for his "unacceptable" criticism of Carroll.

Canadian Heritage Minister Sheila Copps also warned that she's prepared to cut off Swimming Canada's annual funding over the incident. The federal government this year gave \$178 million to the organization, which relies on Ottawa for 50 per cent of its funding.

The furor began last summer when Carroll displayed a small Quebec flag on the podium after she won a silver medal in the 50-metre backstroke at the Commonwealth Games in Manchester, England. In a subsequent written report to a disciplinary panel, Johnson recommended that Carroll be suspended for six months for her "unprofessional, self-serving, disrespectful" conduct which "turned the stomachs" of fellow swim team members.

Although the panel did not accept Johnson's recommendation, Carroll this week questioned whether the incident was responsible for her failure to qualify for financial support provided to elite athletes.

Swimming Canada, which earlier this week defended Johnson and claimed Carroll was misrepresenting the facts, said Friday it now recognizes Johnson's incident report was "inappropriate and offensive."

It will, consequently, immediately set up a disciplinary committee, composed of independently ap-

pointed members, an athlete's representative and a representative of Sport Canada, to conduct an inquiry. The committee's final recommendations on any disciplinary action will be made public within 60 days.

A spokesperson for Copps said the minister will wait for the outcome of the inquiry before deciding if Swimming Canada has dealt with the controversy adequately.

Earlier Friday, Copps told reporters that if the organization wants to keep its funding, "they're going to have to provide us with a written report of what action they're prepared to take to put an end to the situation and also what particular steps they're going to take to ensure the coach is reprimanded."

She said firing Johnson is one option that should be considered. Paul DeVillers, secretary of state for amateur sport, sent a stern letter early Friday to Swimming Canada's president, Rob Colburn, expressing his "great concern over the inappropriate and unprofessional conduct" of Johnson and demanding that the organization "take the appropriate disciplinary action."

Speaking to reporters later, DeVillers said Johnson's behaviour warrants "severe discipline," which he defined as "up to, yes, dismissal."

DeVillers, who initially did not want to interfere in Swimming Canada's handling of the issue, told reporters his hardline stance Friday was prompted by Johnson's comments in the media this week, in which he reportedly criticized Quebec athletes as a group.

"You can't group people like that. I find that very unacceptable to say all the trouble comes from blond-headed people or whatever. So I don't think that is proper atmosphere for our athletes to perform under."

In an interview Friday afternoon, Johnson said he didn't know what comments DeVillers was referring to. He suggested some of his remarks might have been taken out of context in some newspapers. "There's a lot of misinformation out there about this."

After the statement was issued, Johnson said he's "very much looking forward to having the opportunity to have an independent review of this entire matter." He said he supports Swimming Canada's statement.

Let the next DRIVE take you to Golf Horizons 2000

OPEN 7 DAYS A WEEK



G · O · L · F
HORIZONS
2 · 0 · 0 · 0

900
Bourque Blvd.
M A G O G
8 6 8 - 4 0 4 0



G · O · L · F
HORIZONS
2 · 0 · 0 · 0

Bury W.I. entertained at Gladys Parsons in Cookshire

The December meeting of the Bury W.I. was held at the home of Gladys Parsons in Cookshire, with Serena Wintle as co-hostess. There were nine ladies present.

The meeting was opened in the usual form by the president, Sandra Morrison, who expressed thanks to Gladys for opening her home and to Serena for assisting.

The Motto was, "Keeping the season is good, but sharing it with others is much better."

The Roll Call was, "Bring non perishable foods for AGRHS food baskets and wear a homemade corsage."

Monetary donations were voted towards the sponsorship of Drug and Alcohol Prevention dealing with the physical and emotional effects of drugs and alcohol on children, also do-

nations to St. Paul's Home and Sherbrooke Geriatrics.

Convenors' reports consisted of articles from the Quebec Farmers' Advocate re the Warren Grapes Scholarships that were awarded, and re Joshawa Barter as one of the students receiving an F.M.T. degree, for Agriculture.

Kay gave an informative report from the Municipal Council meeting including some new pointers on recycling; also a report of the Strategic Planning Day that was held at the School in November. Other interesting reports included International Affairs by Gladys Parsons and Education by Sandra Morrison, and an amusing poem taken from the Q.W.I. Newsletter and revised, "When We Are Old and Live with our Kids."

The 2002 winter edition of the Q.W.I. Newsletter was passed around to each member.

It was decided to hold the next meeting, which will be an afternoon meeting, followed by a pot luck supper and a social evening, on Thursday, January 30th, 2003, instead of February. This will be the annual meeting with payment of dues.

Following adjournment a game was conducted by Gladys with Helen Taylor having the most correct answers. Helen also won the drawing, which was provided by Kay.

Christmas breads, cheese, tea and coffee were served by the hostesses and a social time brought a busy and interesting meeting to a close.

Nina Rowell

Card of Thanks

FORGRAVE - We would like to express our sincere thanks for the many donations, flowers, cards, phone calls we received at the time of Grant's passing. We also appreciated all those who came from a distance to be with us. It is kindnesses like this that make difficult times a little easier.

EVELYN and FAMILY

SHERRER-BAILEY, Evelyn - Sincere thanks to all our friends and family who showed your sympathy with flowers, sympathy cards, donations and your presence at the graveside funeral at Potton Cemetery on September 21, 2002. Please consider these thanks as personal.

THE FAMILY

Anxiety shouldn't always be avoided

DEAR DR. GOTT: Please discuss the medication Xanax. What are the specific symptoms of addiction? How can I be certain that the sensations I feel are due to underlying anxiety and not a need for the drug? I confess that I have taken a generous daily amount of Xanax for several years, but I would really like to cut back or discontinue the drug, a decision that, in and of itself, makes me terribly anxious!

DEAR READER: Xanax (alprazolam) is used to treat excessive anxiety. Although it may cause drowsiness and lightheadedness, it is surprisingly safe and free of side effects, when used appropriately under medical supervision. Nonetheless, like many similar pharmaceuticals (such as Valium and Librium), Xanax does have a potential for addiction if taken regularly, in high doses and for extended periods. This is the reason that most responsible physicians prescribe it only for brief courses of therapy or for low-dose, long-term treatment of disorders such as insomnia. If you have taken the drug regularly and constantly for more than a few weeks, your body may have become habituated to the compound. In this instance, were you to discontinue Xanax suddenly, you might suffer from insomnia, nervousness, vomiting, sweating, tremors and muscle cramps. Thus, any effort to reduce the dose of medicine should involve a health care professional.

Unfortunately, the symptoms of anxiety (which led to the Xanax in the first place) may mimic the symptoms of withdrawal. This is the reason I suggest a gradual reduction in dosage. Be sure to check with your doctor about this if you choose to discon-

tinue the Xanax.

I'd like to close my answer in a somewhat extended and non-conformist manner. I want to give a locomotive cheer and a standing ovation for anxiety. Yes, you read this correctly: I'm pro-anxiety. Here's why.

There's a modern, troubling tendency among well-informed adults to view any degree of anxiety or emotional discomfort as something bad — worse, un-American. More and more folks express the mistaken conviction that freedom from anxiety and worry is an inherent right, for which instant relief is mandatory. If you believe these people, you'll get into trouble sooner or later by treating (normal) anxiety with a couple of drinks, a marijuana joint or a little tranquilizer pill.

Anxiety, like an annoying case of hemorrhoids, is often misperceived as something abnormal, a feeling to be got rid of as quickly as possible. (I'm not referring to debilitating anxiety of the sort caused by terrorism. That needs to be addressed professionally and realistically.)

It's all too easy, in our headlong rush toward Nirvana, to forget the trade-offs: The very drugs (licit and illicit) that we use may have terrible consequences, such as addiction. Thus, many people trade in their anxiety for a lifetime of drug servitude. This lousy deal is one of the reasons that alcoholism and drug addiction are such enormous public health concerns today.

Therefore, I'm eager to go on record as saying that most anxiety is normal. It's part



DR. GOTT, M.D.

of the human condition. Rather than burying it in a pharmacological mulch pile, we need to use it constructively. Very often, it's nature's way of telling us to look sharp, make changes, alter our attitudes, cope, grow — not to self-medicate into a state of somnambulistic indifference. It's not the anxiety that matters; it's the way we handle it that counts.

Alcoholics often whine: "If you had my problems, you'd be a heavy drinker, too." Bull. That's just an excuse, not a reason. Years ago, Valium was the most briskly sold tranquilizer in the world. Its misuse led to an entire generation of sedated, addicted victims who floated through life without touching ground. These people chose to avoid the perfectly normal experience of living — with all its attendant grief, emotional pain, frustration, discouragement and anxiety. By tranquilizing themselves, they also avoided the happiness and satisfaction that are part of the human existence and may, at least in some of us, overshadow the negative, unavoidable aspects.

So, valued reader, revel in your anxiety. Use it to make needed alterations in your life. Instead of relying on medicine or drugs to relieve your emotional discomfort, talk it out with a friend or counselor. Don't cave in to the liquor/pharmaceutical lobby. Slowly discontinue the Xanax under medical supervision. Begin to feel and don't be afraid of those feelings. Get help if you think you need it but, above all, let go of the conviction that anxiety is something to be avoided

at all costs. This approach works. In fact, I feel less anxious just having written this column.

DEAR DR. GOTT: Because of a bleeding ulcer, I recently underwent surgery. During the procedure, my spleen was injured and had to be removed. What will happen to me without a spleen?

DEAR READER: Nothing, probably. But you will require special therapy for infections.

The normal spleen, a spongy organ in the upper left abdomen, has several functions; the most important of which is to filter the blood. In a routine, ho-hum average day, the spleen removes old, worn out blood cells from the blood stream. It also filters out infectious microorganisms.

You won't miss your spleen; it's not a vital organ and the blood-filtration is not crucial to health. Nonetheless, loss of the spleen as a bacterial filter does put you at greater statistical risk for certain infections, notably those spread through the bloodstream. Hence, your doctor will probably supply you with aggressive antibiotic coverage if you become ill with a bacterial infection, such as pneumonia or an abscess.

Because the spleen is a relatively fragile organ — much like an overripe orange — it may easily be damaged during abdominal surgery. Once this happens, it's easier and safer simply to remove it, rather than attempt a repair.

There are many healthy people walking around without spleens. You should have no untoward consequences from the loss of yours.

RATES and DEADLINES: ANNOUNCEMENTS & NOTICES

BIRTH & DEATH NOTICES, CARDS OF THANKS, IN MEMORIAMs, BRIEFLETS:

Text only: 32¢ per word. Minimum charge \$8.00 (\$9.20 taxes included)

Discounts: 2 insertions - 15% off, 3 insertions - 30% off

With photo: additional \$18.50. **DEADLINE:** 11 a.m., day before publication.

BIRTHDAY, ANNIVERSARY & GET-WELL WISHES, ENGAGEMENT NOTICES:

Text only: \$7.00 (includes taxes)

With photo: \$20.00 (\$23.01 taxes included) **DEADLINE:** 3 days before publication.

WEDDING WRITE-UPS, OBITUARIES:

\$19.50 (\$22.43 taxes included) **WITH PHOTO:** \$29.50 (\$33.94 taxes included)

Please Note: All of the aforementioned (except death notices) must be submitted type-written or neatly printed, and must include the signature and daytime telephone number of the contact person. They will not be taken by phone.

DEADLINES FOR DEATH NOTICES:

For Monday's paper, call **819-569-4856** between 1 p.m. and 5 p.m. Sunday.

For Tuesday, Wednesday, Thursday or Friday's edition, call **819-569-4856** or fax **819-569-1187** (please call to confirm transmission) between 9 a.m. and 5 p.m. the day prior to the day of publication. The Record cannot guarantee publication if another Record number is called.

12-16-02			
North			
♠ A J 10 7 2			
♥ A 9 3			
♦ 3			
♣ A Q 7 5			
West			
♠ Q 8 6 4 3			
♥ Q J 10			
♦ A 7			
♣ J 10 4			
East			
♠ K 9			
♥ 4 2			
♦ K 10 9 8 4			
♣ 8 6 3 2			
South			
♠ 5			
♥ K 8 7 6 5			
♦ Q J 6 5 2			
♣ K 9			
Dealer: East			
Vulnerable: North-South			
South	West	North	East
Pass	Pass	1 ♠	Pass
1 NT	Pass	2 ♣	Pass
2 ♥	Pass	4 ♥	All pass
Opening lead: ♥ Q			

Monday, Dec. 16, 2002

Computers close in score and standard

By Phillip Alder

Computer bridge championships, like the one held in Montreal last August, are the equivalent of a human and her or his three clones playing. All four players on a team "think" identically.

The winning program was Jack, written by Dutchman Hans Kuijf. It won the final by the comfortable(!) margin of one point over WBridge 5, the product of Frenchman Yves Costel.

Jack led poorly and played well on this deal from the final.

At the other table, the Jack West led the diamond ace, an inferior choice when one knows from the auction that dummy has at most a singleton. After this, WBridge 5 had no trouble winning 10 tricks via one spade, four hearts, three clubs and two diamond ruffs in the dummy.

WBridge 5 West found the trump lead. However, Jack timed the play well. After winning with dummy's heart ace, declarer played a diamond to the jack and ace. Back in with the heart king, Jack cashed the club king, played a spade to the ace, ruffed a spade, took dummy's ace-queen of clubs (discarding a diamond from hand), trumped another spade, and ruffed a diamond. That was 10 tricks down, nine in and one out. Dummy, on lead, retained the jack-10 of spades and club seven. West was known to have the queen-eight of spades and one other card.

A human would ruff a spade in hand for the 10th trick. But Jack went for the crowd-pleasing play, ruffing dummy's last club. West overruffed, but after cashing the spade queen, had to concede the last trick to dummy's spade jack.

He should not be so threatened by your family

Dear Annie: I am writing in response to "Proud to Be a Little American," whose husband was laid off. She wondered if the top executives had offered to give up their bonuses, cellphones, pagers, and so on, to help pay other workers' salaries.

I am the wife of one of these executives. My husband has worked hard to make it to the top. He spends hours at the office, comes home for dinner, then often works past midnight in his study. On vacation, my husband carries his pager, cellphone and laptop, and works after everyone has gone to bed. He recently sat on the committee that handled layoffs. He lost a lot of sleep deciding who would be let go. He cried. He knew some employees had black marks on their performance reviews and they needed to be fired. He hated to do it, but it had to be done.

When you ask if he gave up his bonus, cellphone and pager so that other employees would not be terminated, the answer is no. My husband earned that bonus and should not be penalized because of another's poor performance. He gives his best to his company and deserves to be rewarded.

Businesses are in business to make money. Housekeeping is part of a successful business. That is the bottom line. — Proud of My Husband in Tennessee

Dear Tenn.: We received a ton of mail from readers who weighed in on both

Annie's Mailbox

sides of the issue. Here's more:

From a Resource Development Director in Indiana: When companies do "heartwarming" things, there is always a profit motive. The lowest-paid executives are compensated enough in one year to pay the average worker's salary for more than four years. It's criminal.

Morganton, N.C.: Here's a real heartwarming story about a corporation that takes its responsibilities seriously. Each year, the owner of an engineering firm in Icard, N.C., closed his plant for one week and took his employees on an all-expenses-paid vacation to wherever they chose — most recently to Italy. When the owner retired and sold his plant, each employee was given \$100,000 in severance pay.

Winston-Salem, N.C.: Corporate executives may not cheat the books, but they do cheat the "little Americans" out of job opportunities. They lay off American workers and give those jobs to people living in India, Indonesia and Malaysia. This practice is driving our country's economy into the ground.

Dear Annie: I was married a year ago to a man I thought was perfect. The problem is, "Richard" hates my family. He insults my mother regularly and refuses to attend any family functions. We were recently invited to my niece's 1st

birthday party, and he does not want me or our 2-year-old child to attend.

Richard and I moved to a new city after the wedding because of his job. I don't have any friends here, and I am very lonely. Last weekend, while Richard was away, I sneaked off to spend some time with my parents. He would be furious if he found out.

I don't know what to do. My daughter loves her grandparents, aunts and uncles, and talks about them all the time. If I am forced to make a choice, which is the best one — my family or my husband? — Winnipeg, Canada

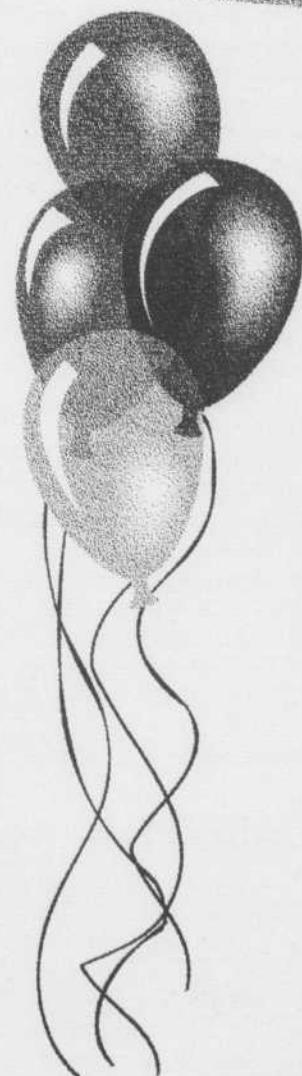
Dear Winnipeg: You need to force yourself to get out more and make some new friends, starting with the parents of your daughter's playmates. Meanwhile, please talk to a marriage counselor, and ask Richard to go with you. He should not be so threatened by your family that he severs all ties. Make an appointment today.

Annie's Mailbox is written by Kathy Mitchell and Marcy Sugar, longtime editors of the Ann Landers column. Please e-mail your questions to anniesmailbox@attbi.com, or write to: Annie's Mailbox, P.O. Box 118190, Chicago, IL 60611. To find out more about Annie's Mailbox, and read features by other Creators Syndicate writers and cartoonists, visit the Creators Syndicate Web page at www.creators.com.

Birchton Eleanor Taylor

On Nov. 4th, Eleanor Taylor was transported by her niece, Karen MacLeod, to the Fleurimont CHUS to keep a regular appointment for hypertension check-up with the specialist, Dr. J.L. Wolff. To her great surprise the doctor ordered her to enter a hospital bed that same afternoon! She spent the next eleven days undergoing all kinds of diagnostic tests as they tried hard to discover the physical causes of these frequent and serious fluctuations of blood pressure.

Eleanor was given the very best of attention and care by doctors, nurses, lab technicians and all the hospital personnel there and eventually was allowed on Nov. 15th to return to her home with a new prescription for her hypertension. She was warned to follow a "strictly no salt, low fat, lots of vegetables and fruit, plus drink more water" diet. I had to have an other blood sample done at the Cookshire CLSC clinic on Nov. 22nd and I have to see Dr. Wolff again on Dec. 13th. I'd like to take this opportunity to thank my Birchton and Sawyerville friends who visited me while I was in the hospital and at my home since then, especially my niece, Karen, for transporting me to and from Sherbrooke; also those who gave me magazines, books, and fresh fruit, namely Mable MacKay, Marion Sparkes, Rena Halsall, Margaret Rowland, Helen Taylor and Serena Wintle.



Happy Birthday Hannah

Love
Mommy, Daddy,
Myriam, Scout, Morley

CELEBRITY CIPHER

by Luis Campos

Celebrity Cipher cryptograms are created from quotations by famous people, past and present. Each letter in the cipher stands for another. Today's clue: D equals S

"GJ MKD JTN EGH DJ JGSN G
NYNH TGJ LGLNJB KLO NLFZBNO
GJ." — TKAA ZE EKS N CZAENH
UBHZL LNADZL, ZL JRHLGLC
LGLNJB BNKHD ZAO

PREVIOUS SOLUTION — "A lot of people who buy on time don't know when time leaves off and eternity begins." — Dan Bennett
(c) 2002 by NEA, Inc. 12-16

KIT N' CARLYLE



HERMAN

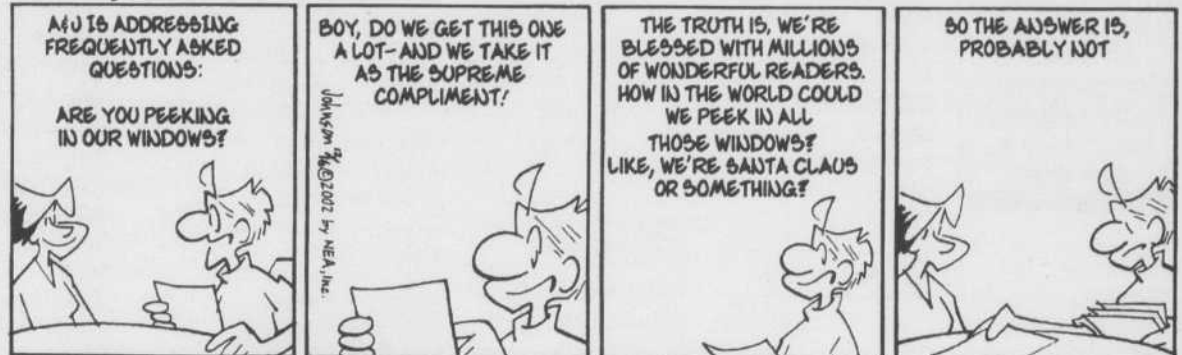


"You were sleepwalking again last night."

ALLEY OOP



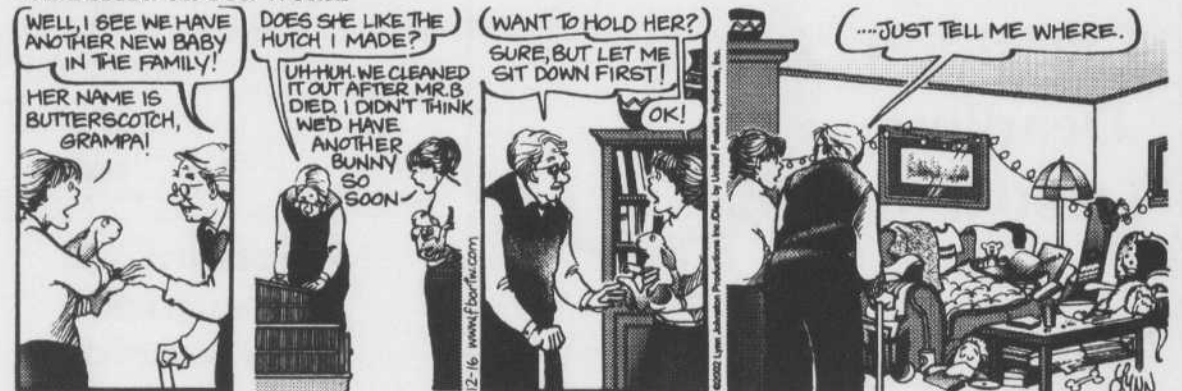
ARLO & JANIS



THE BORN LOSER



FOR BETTER OR FOR WORSE



GRIZWELLS



SOUP TO NUTS



DEADLINE: 12:30 P.M. ONE DAY PRIOR TO PUBLICATION
OR MAIL YOUR PREPAID CLASSIFIED ADS TO
THE RECORD, P.O. BOX 1200, SHERBROOKE, QUEBEC J1H 5L6

425 Bus. Opportunities

AROUND THE
CLOCK - 24/7. Back
by popular demand!
Love - Money - Life?
Psychics@
MYSTICAL CON-
NECTIONS \$2.99
min 18+ 1-900-677-
5872 or Visa/MC 1-
877-478-4410 www.mysticalconnections.ca



MedicAlert
ALWAYS ON CALL
www.medicalert.ca

For more information
1-800-668-1507

NO REFUNDS

Cowansville Community School

Cowansville Community School is unique in that many volunteers give their time and talent to pass along their knowledge to others who desire to learn. It runs in the fall for ten weeks. It's learning a bit of law, history, French,

Spanish, quilting, chair, canning, photography, painting, stain glass, crafts, guitar, etc.

Cowansville's Community School has just finished its study and fun. Nearly three hundred enrolled in year 2002.

One member, Esther Mason, is congratulated for interest of sixty years attendance. Denis Paradis, National Assembly, M.P., presented her with flowers as a memento of support.

The Executive Community School

2002: President, Simon Downing; treasurer, Marilyn Booth; registrar, Fran Corey; Vice chairman, John Hodge; secretary, Coleen Davis; advertising messenger, Robert Goulet.

Esther Mason

Your Birthday

Monday, Dec. 16, 2002

You may experience some exciting developments in the year ahead that may take you into areas you've never previously explored. Even though your knowledge and skills may be different, they will fit right in.

SAGITTARIUS (Nov. 23-Dec. 21) — Some extremely encouraging news may be coming your way today that will open a door and allow you to accomplish something you wouldn't have been able to do otherwise.

CAPRICORN (Dec. 22-Jan. 19) — Focus on objectives or projects that are meaningful to you where your career or reputation is concerned. Your possibilities for personal achievement in this area look very promising today.

AQUARIUS (Jan. 20-Feb. 19) — Today you could be the guy or gal who ends up on the winning side of an issue because of your willingness to cooperate and

compromise with those you find hard to get along with.

PISCES (Feb. 20-March 20) — A significant break could be coming your way today from places that haven't been completely visible to you. Once the window is open, everything will become clearer to you.

ARIES (March 21-April 19) — You are far better equipped today to take on major issues or projects because you're likely to pay extra attention to all the details.

TAURUS (April 20-May 20) — Keep your mind on your work or career today, because there you can realize the largest gains. Think positive and conduct your affairs with victory in mind.

GEMINI (May 21-June 20) — Luck has a broad reach when laziness is left out of the equation. Concentrate on those affairs where you can personally work things out for yourself and all will turn out great.

CANCER (June 21-July 22) — People you've helped in the past are the ones

who will come through for you today and make things happen. You'll be reaping the harvest you so rightly deserve.

LEO (July 23-Aug. 22) — Anything you do today that involves a partnership arrangement could yield bountiful and lasting returns. Team up with someone who compliments your thinking.

VIRGO (Aug. 23-Sept. 22) — Pay particular attention to persons you meet today whose fields of endeavor are similar to yours. Someone might have a few interesting facts to share with you that could bear new opportunities.

LIBRA (Sept. 23-Oct. 23) — Even if it breaks into your normal schedule, don't ignore a social obligation that you're expected to attend today. Something fortuitous could come out of it that you wouldn't want to miss.

SCORPIO (Oct. 24-Nov. 22) — If conditions suddenly lend themselves to closing an important matter you've been anxious to clear up, jump on it. You may not get this opportunity again.

Message Of The Wind

Biting wind - your sounds to me, are so eerie

as you whistle and howl over the treeless plains...

Do you utter messages in your tones so dreary;

are there forebodings of forthcoming pains?

Are you the gust of nature's passing rage

that spreads the dust over grass and sage...

As you lash out at the endless open range -

with all those acres of scenery to rearrange -

what is the purpose of your steadfast heave:

how much will you take - how much will you leave?

G. Lawrence Brown

CROSSWORD

ACROSS

- 1 Bullet
- 5 Chatters
- 9 Squandered
- 14 Bronte heroine
- 15 Civil disorder
- 16 Spud
- 17 Roberts or Idle
- 18 Thought
- 19 "Tomorrow" musical
- 20 Bird behind an emcee?
- 22 European country
- 23 Training center
- 24 Writer Ferber
- 26 Lowly laborer
- 29 Lanai or Long
- 33 Bates of "Misery"
- 37 Verbal subtlety

- 39 Nabisco cookie
- 40 Lima's state
- 41 Metal fastener
- 42 Son of Judah
- 43 Actor Malden
- 44 Manipulator
- 45 Clove hitch and sheepshank
- 46 Followed orders
- 48 New Jersey or California city
- 50 Earth goddess
- 52 Allen and Coen
- 57 Amphitheater levels
- 60 Bird behind a draft horse?
- 63 Dwight's rival
- 64 Stand on hind legs
- 65 _ en scene
- 66 Thrash about
- 67 New York canal

- 21 Facsimile
- 25 Menu plan
- 27 Elevator man?
- 28 Book of fiction
- 30 Tuscany river
- 31 Shipshape
- 32 Puts on
- 33 "Mikado" character
- 34 Peck in "Moby Dick"
- 35 Make weary
- 36 Bird behind Parsifal's quest?
- 38 Roman ruler
- 41 Makeshift

- 45 Friends and acquaintances
- 47 With no sweat
- 49 Judicial decision
- 51 After: Fr.
- 53 Strong, virile guy
- 54 Originate
- 55 Military response
- 56 Slammin' Sammy
- 57 Roosevelt's successor
- 58 Stagnant
- 59 Airline to Tel Aviv-Jaffa
- 61 One Saarinen
- 62 Downpour

Saturday's Puzzle Solved

T	A	C	K	L	E	S		M	O	N	I	C	A	S
R	E	L	I	A	N	T		E	R	A	S	U	R	E
A	R	I	D	I	T	Y		L	I	T	T	L	E	R
D	A	M		D	I	M	P	L	E	S		T	O	P
U	T	A	H		T	Y	R	O	L		R	U	L	E
C	O	T	E		L	I	O	N		K	A	R	E	N
E	R	E	C	T	I	N	G		D	I	V	E	S	T
				T	A	N	G	E	R	I	N	E		
S	P	R	A	N	G			N	E	E	D	L	E	S
P	I	E	R	S		B	I	A	S		E	P	E	E
A	C	N	E		L	I	E	G	E		R	I	S	E
R	C	A		O	U	T	S	E	L	L		S	A	D
S	O	M	E	O	N	E		N	O	I	S	O	M	E
E	L	E	A	Z	A	R		T	I	M	I	D	E	R
R	O	S	T	E	R	S		S	L	Y	N	E	S	S

DOWN

- 1 Burpee order
- 2 Like sonnets and odes
- 3 Robert of "Vegas"
- 4 Sticky-toed lizard
- 5 Window barrier
- 6 Radames' love
- 7 South African pioneer
- 8 Gambler's bet
- 9 Blemishes
- 10 Bird behind a stock comic character?
- 11 Peak in Sicily
- 12 Singer Sedaka
- 13 Deuce topper

1	2	3	4		5	6	7	8		9	10	11	12	13
14					15					16				
17					18					19				
20				21						22				
23							24	25						
					26		27	28		29		30	31	32
33	34	35	36			37		38			39			
40					41						42			
43					44					45				
46				47			48		49					
					50		51		52		53	54	55	56
57	58	59				60	61	62						
63						64					65			
66						67					68			
69						70					71			

SEARS*

we're your Christmas Wish store because...

only Sears offers Nevada[®] jeans



Men's and
women's reg.-priced
Nevada[®] jeans

28⁸⁸
Each

Sears reg. 39.99-59.99.

Excludes men's Nevada denim jeans priced at 17.97.

Offer starts Sunday, December 15th and
ends Tuesday, December 24th, 2002,
while quantities last

